



MANUEL D'UTILISATION

Spray Star 3182

Systeme informatise Raven 440

**À partir du numéro de série 300G091
Juillet 201**

ASSISTANCE TECHNIQUE SMITHCO :
Hwy SS & Poplar Ave; Cameron WI 54822
1-800-891-9435 productsupport@smithco.com
–Traduit de la langue d'origine – anglais

Sommaire

Introduction.....	3
Sécurité	4
Symboles.....	5-6
Précautions D'emploi	7
Consignes de sécurité pour la pulvérisation.....	8
Caractéristiques	9
Équipement optionnel.....	9
Mise en service	10-11
Tableau et instruments de commande	12-14
Fonctionnement.....	15-17
Mise en Service Initiale du Système.....	17
Fonctions de la console	18
Programmation de la console	19
Étalonnage de la Console	19-20
Programmation initiale de l'ordinateur de la console	21-25
Configuration initiale de la console.....	26
Fonctionnement de la pulvérisation.....	27-28
Introduction à la pulvérisation.....	29
Entretien des pelouses.....	29
Pulvérisation au jet et au pistolet.....	30
Buses	31
Introduction à l'étalonnage	32
Méthodologie d'étalonnage à diagramme de buses	33-34
Méthodologie « 128 » d'étalonnage du pulvérisateur à rampe.....	35-36
Diagramme de performance de buses n°1.....	37
Diagramme de performance de buses n°2.....	38
Diagramme de performance de buses n°3.....	39
Diagramme de performance de buses n°4.....	40
Diagramme de performance de buses n°5.....	41
Diagramme de performance de buses n°6.....	42
Abréviations et conversions	43
Déclaration de conformité	

Introduction

Merci d'avoir acheté un produit **Smithco**.

Veuillez lire cette notice et tous les autres documents se rapportant au Sprayer, car ils contiennent les consignes de sécurité, le mode d'emploi et les instructions de montage et d'entretien. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages corporels ou matériels.

Conservez ces notices en lieu sûr une fois que l'opérateur et le personnel d'entretien les ont lus. Toute référence aux côtés droit et gauche se fait par rapport à la position du conducteur assis sur le siège et tourné vers l'avant.

Toutes les machines comportent un numéro de série et un numéro de modèle. Il est impératif de se référer à ces deux numéros pour toute commande de pièces. La plaque de numéro de série du Spray Star 1750 est fixée sur le côté gauche du châssis, près du pare-choc avant. Consultez le manuel du moteur pour connaître l'emplacement du numéro de série du moteur.

Inscrivez les numéros de série et de modèle ci-dessous pour référence.

SMITHCO			CE
WAYNE, PENNSYLVANIA 19087 USA 610-688-4009 Fax 610-688-6069			
SERIAL NO.	kW/hp	DATE OF MFG.	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
MODEL NO.	lb/kg Empty	lb/kg Full	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	

Renseignements requis pour les commandes de pièces :

1. Numéro de modèle de la machine
2. Numéro de série de la machine
3. Nom et référence de la pièce
4. Nombre de pièces

Sécurité

Lire attentivement ce manuel ainsi que tous les autocollants de sécurité avant d'utiliser l'équipement et d'assurer sa maintenance. Revoir les consignes de sécurité tous les ans.

IMPORTANT ! CE SYMBOLE D'ALERTE À LA SÉCURITÉ SOUVENT PRÉSENT DANS CE MANUEL A POUR OBJET D'ATTIRER VOTRE ATTENTION SUR LES CONSIGNES PORTANT SUR VOTRE SÉCURITÉ INDIVIDUELLE AINSI QUE SUR CELLE DES AUTRES. NE PAS SUIVRE CES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

CE SYMBOLE SIGNIFIE

- ATTENTION !
- SOYEZ ALERTE !
- VOTRE SÉCURITÉ EST EN JEU !



VOCABULAIRE DE SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

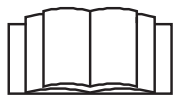
Il est important de remarquer l'utilisation des mots de signalisation DANGER, AVERTISSEMENT et ATTENTION accompagnant les messages de sécurité. Le mot de signalisation approprié pour chaque message a été sélectionné à partir des directives suivantes :

DANGER : Rouge Indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves voire la mort. Ce mot de signalisation doit être limité aux situations les plus extrêmes, généralement associées aux composants de machine qui, pour des raisons de fonctionnement, ne peuvent pas être protégés.

AVERTISSEMENT : Orange Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves voire la mort, et présente des dangers qui sont exposés lorsque les barrières de protection sont déposées. Il peut aussi servir à avertir de pratiques dangereuses.

ATTENTION : Jaune. Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées. Il peut aussi servir à avertir de pratiques dangereuses.

Symboles



Lire le manuel
de l'utilisateur



Courant électrique



Pas de courant électrique



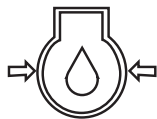
Moteur - Arrêt



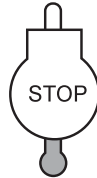
Moteur - Démarrage



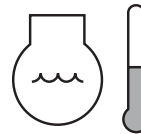
Moteur- Marche



Huile moteur



Voyant de température

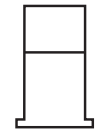


Température de l'eau



T/min.

1000/mi



Essence



Diesel



Bougie incandescente
- Allumée



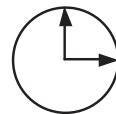
Bougie incandescente
- Eteinte



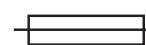
Bougie incandescente



Compteur horaire



Compteur horaire



Fusible



Régulateur manuel



Starter - Fermé



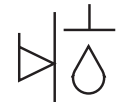
Starter - Ouvert



Frein de stationnement


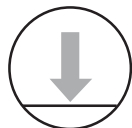


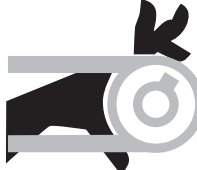




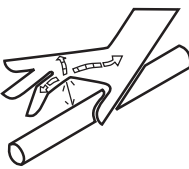
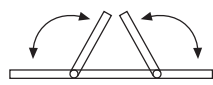
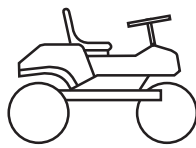



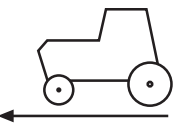




Déblocage du frein
de stationnement



Niveau d'huile hydraulique

Symboles

	Flèche Haut/Bas		Bas/Baisser		Haut/Lever
	Ne pas fumer		Pièces en mouvement		Fonctionnement manuel
	Point de pincement		Marche		Surface chaude
	Pénétration de liquide hydraulique		Bras de levage		Tracteur
	Engager		Désengager		Prise de force
	Vitesse au sol		Rapide		Lent
H	Elevé	L	Bas	F	Avant
R	Arrière	N	Neutre		

Précautions D'emploi

1. Il est de votre responsabilité de lire cette notice et tous les documents se rapportant à cette machine (notamment au moteur et aux accessoires).
2. Ne jamais laisser qui que ce soit utiliser ou réparer la machine ou ses accessoires sans avoir reçu la formation et les instructions appropriées. Ne jamais permettre à une personne mineure d'utiliser cet équipement.
3. Apprendre le bon usage de la machine ainsi que l'emplacement et la fonction de chaque commande ou indicateur avant d'utiliser l'équipement. L'utilisation d'outils peu familiers peut conduire à des accidents.
4. Porter tous les vêtements protecteurs et équipements de sécurité nécessaires pour protéger la tête, les yeux, les oreilles, les mains et les pieds. Utiliser la machine seulement en plein jour ou dans de bonnes conditions d'éclairage.
5. Inspecter la zone où l'équipement doit être utilisé. Ramasser tous les débris apparents avant de l'utiliser. Prendre garde aux obstacles suspendus ou souterrains. Rester vigilant à l'égard des dangers cachés.
6. Ne jamais utiliser l'équipement lorsqu'il n'est pas en parfait état de marche ou lorsque les autocollants, carters, écrans et autres dispositifs de sécurité ne sont pas en place.
7. Ne jamais déconnecter ou court-circuiter un interrupteur.
8. Le monoxyde de carbone contenu dans les gaz d'échappement peut être mortel en cas d'inhalation. Ne jamais faire fonctionner une machine sans ventilation adéquate.
9. Le carburant est très inflammable et doit être manipulé avec prudence.
10. Garder le moteur propre. Laisser refroidir le moteur avant l'entreposage et toujours retirer la clef de contact.
11. La machine ne doit pas bouger après le démarrage du moteur. Un mouvement manifeste indique que le mécanisme du point mort est mal ajusté. Dans ce cas, arrêter le moteur et régler la machine pour qu'elle ne se déplace plus au point mort.
13. Ne jamais utiliser les mains pour rechercher des fuites d'huile. Le liquide hydraulique sous pression peut pénétrer la peau et causer des dommages graves.
14. L'utilisation de cette machine nécessite toute votre attention. Pour éviter d'en perdre le contrôle ou de la faire basculer :
 - A. Prendre toutes les précautions possibles en faisant marche arrière ; s'assurer notamment que la zone est dégagée.
 - B. Ne jamais s'arrêter ou démarrer brusquement dans une pente.
 - C. Ralentir dans les pentes et les virages étroits. Prendre des précautions avant de changer de direction sur les terrains en pente.
 - D. Rester vigilant à l'égard des irrégularités du terrain et des autres dangers cachés.
15. Avant de quitter le siège du conducteur pour quelque raison que ce soit :
 - A. Désengager tous les mécanismes d'entraînement.
 - B. Abaisser tous les accessoires au sol.
 - C. Serrer le frein de stationnement.
 - D. Arrêter le moteur et retirer la clef de contact.
16. Tenir les mains, les pieds et les vêtements à l'écart des pièces mobiles. Attendre l'arrêt de tout mouvement avant de nettoyer, régler ou réparer la machine.
17. Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone d'utilisation.
18. Ne jamais transporter de passagers.
19. Arrêter le moteur avant d'effectuer des réglages ou réparations, de vérifier le niveau d'huile ou d'ajouter de l'huile dans le carter.
20. Utiliser exclusivement les pièces et matériaux fournis par SMITHCO. Ne modifier aucune pièce ou fonction.
21. Avec le modèle Sand Star E, utiliser des clefs isolées et veiller à éviter tout contact entre celles-ci et les surfaces métalliques du véhicule.

Ces machines sont conçues pour assurer la maintenance professionnelle des terrains de golf, des terrains de sport et de toute autre étendue de gazon entretenu ainsi que des chemins et lots associés. Aucune garantie sur l'adaptation à un usage particulier n'est déclarée ni sous-entendue.

Consignes de sécurité pour la pulvérisation

Toute personne manipulant, préparant ou appliquant des produits chimiques doit se conformer à un certain nombre de pratiques reconnues pour assurer sa propre sécurité et celle des autres,

1. **PORTER** des vêtements de protection, notamment : des gants, une protection de la chevelure, des yeux, de la peau, et un masque appropriés aux types de produits chimiques utilisés
2. **RINCER** abondamment en cas d'exposition accidentelle aux produits chimiques, en particulier les yeux, le nez, les oreilles et la bouche.
3. **NETTOYER** soigneusement tous les équipements et matériaux en respectant les dispositions réglementaires internes à l'entreprise, municipales, régionales ou nationales. N'utiliser que les zones et voies d'évacuation autorisées.
4. **ÉVACUER** les produits chimiques et résidus de rinçage par des moyens autorisés et réglementaires.
5. **METTRE À DISPOSITION** des méthodes et des matériaux pour permettre aux opérateurs de se laver les yeux et les mains immédiatement à la suite du processus de pulvérisation.
6. **METTRE À DISPOSITION** des méthodes et des matériaux pour la maîtrise, la dilution appropriée et la neutralisation des déversements de produits chimiques au cours de la préparation, de la pulvérisation, du transport et du nettoyage.
7. Toujours se référer aux instructions et mises en garde concernant les produits chimiques à utiliser et les respecter.
8. Arrimer solidement les conduites d'évacuation avant de mettre la pompe en route. Une conduite mal ou non arrimée pourrait se libérer et faire l'effet d'un fouet.
9. Inspecter régulièrement la pompe et les éléments du système.
10. Vérifier l'état des tuyaux (flétrissures, usure) avant chaque utilisation. Vérifier que tous les raccords sont étanches et sécurisés.
11. Ne pas utiliser une unité dont les tuyaux ou tuyauteries fuient, sont effilochés ou déformés. Dans ce cas procéder immédiatement à la réparation ou au remplacement.
12. N'utiliser que des tuyaux, conduites et raccords agréés pour une pression maximale ou pour une pression équivalente à la pression de déclenchement de la soupape de surpression. Lors du remplacement d'un tuyau, conduit ou raccord, n'utiliser que des pièces neuves.
13. Ne pas faire fonctionner un moteur à essence dans un endroit confiné. S'assurer d'une bonne ventilation de la zone.
14. Ne pas utiliser ces pompes pour le pompage de l'eau ou d'autres liquides destinés à la consommation humaine.
15. **Ne pas pomper de fluides inflammables ou explosifs comme de l'essence, du mazout, du kérosène, etc. Ne pas utiliser dans des environnements où il existe un risque d'explosion. La pompe ne doit être utilisée que pour des liquides compatibles avec les matériaux des composants de la pompe.**
16. S'assurer que toutes les pièces mobiles sont protégées et que tous les mécanismes d'entraînement sont fixés solidement avant de monter en puissance.
17. Avant de procéder à l'entretien, tout arrêter et s'assurer que la pression est retombée dans le système, vidanger tous les liquides et rincer.
18. Protéger la pompe par temps de gel en vidangeant le liquide et en pompant une solution d'antigel et d'antirouille dans le système pour imprégner les parois internes de la pompe.



Caractéristiques

POIDS ET DIMENSIONS

Longueur	325 cm (128 po)
Largeur	183 cm (72 po)
Hauteur y compris ROPS (structure de protection)	213 cm (84 po)
Hauteur rampes repliées	345 cm (136 po)
Empattement	173 cm (68 po)
Poids à vide	1 061 kg (2 340 lb)
Poids en charge	2 245 kg (4 950 lb)

NIVEAU SONORE (DB)

Au niveau de l'oreille	88 dBA
------------------------	--------

MOTEUR

Marque	Kubota
Modèle n°	V1505
Puissance	35.5 cv (26.6 kW)
Carburant	N° 2 Diesel
Système de refroidissement	Refroidi par air
Système de lubrification	Haute pression
Alternateur	40 ampères

ROUES et PNEUS

À l'avant : Deux 20 x 11,00 x 10 turf ; 20 psi (1,4 bar)
À l'arrière : Deux 29 x 14,00 x 15.5 Multi-Trac ; 30 psi (2,0 bar)

VITESSE

Variation infinie	0 à 18 km/h (0-10 mi/h)
-------------------	-------------------------

BATTERIE

Type automobile	24F - 12 volts
Catégorie BCI	Taille 24
Amp. au démarrage à froid	900 minimum
Polarité de borne de masse	Négative (-)
Longueur maximale	26 cm (10,25 po)
Largeur maximale	17 cm (6,88 po)
Hauteur maximale	25 cm (10 po)

CAPACITÉS EN FLUIDES

Huile du carter	Consulter le manuel du moteur
Carburant	7 gallons (26,5 litres)
Liquide hydraulique	10 gallons (37,8 litres)

Qualité du liquide hydraulique Huile moteur type SAE API Service SJ de viscosité 10W-40 ou supérieure

Équipements optionnels

15-618 Kit compteur d'eau	15-622 Toit rigide
15-571 Rampe de pulvérisation couverte Star Shield	16-129 Enrouleur de tuyau manuel
17-585 Rampe de pulvérisation Super Boom 18,5 pi	16-906 Enrouleur de tuyau électrique
30-009 Kit de montage d'enrouleur de tuyau	
30-004 Traceur à mousse	
30-006 Réserve d'eau claire de rinçage	
17-580 Rampe de pulvérisation 20 pi	
30-007 Dispositif Cleanload de remplissage sécurisé de produit chimique	

MISE EN SERVICE

Le Spray Star 3182 est configuré par **Smithco** et livré déjà prêt à fonctionner. Il peut être nécessaire de monter la batterie si elle ne l'a pas été en raison du type de transport utilisé.

Le système de pulvérisation est généralement expédié déjà attaché au 3180 Prime Mover. Si un système de pulvérisation doit être monté sur un Prime Mover par un concessionnaire ou propriétaire, assembler et attacher les composants en suivant les schémas des pièces inclus dans le *Manuel d'utilisation et d'entretien du Spray 3180*.

1. Vérifier la pression des pneus. Les pneus avant doivent être gonflés à 20 psi (1,4 bar) et les pneus arrière à 30 psi (2,0 bar).
2. La batterie se trouve sous le siège. Elle est munie d'un système de mise à la masse négatif.
Connecter un câble de batterie à la mauvaise borne pourrait entraîner des blessures corporelles et/ou endommager l'installation électrique. Veiller à ce que la batterie ou les câbles n'entravent pas et ne se retrouvent pas au contact de pièces mobiles. Brancher d'abord le câble positif (+) rouge (A) à la batterie. Pour débrancher la batterie, enlever d'abord le câble négatif (-) noir (B).
3. Vérifier le niveau du liquide hydraulique dans le réservoir situé sur le côté gauche. Enlever le bouchon et, au besoin, remplir le réservoir avec de l'huile moteur type SAE API Service SJ de viscosité 10W-40 ou supérieure. Le niveau du liquide à froid doit se situer à environ 5 à 6,4 cm (2 à 2,5 po) du haut du réservoir. **NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU MAXIMUM.**
4. Remplir le réservoir de carburant situé sur le côté droit en utilisant de l'essence sans plomb à indice d'octane minimum de 87.
L'essence est un produit inflammable à entreposer ou manipuler avec précaution. Ne pas remplir le réservoir lorsque le moteur est en marche ou dans un endroit confiné car les vapeurs peuvent exploser et leur inhalation est nocive. NE PAS FUMER lors du remplissage du réservoir de carburant. NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU MAXIMUM.
5. Graisser la machine avant le démarrage. Consulter le *Manuel d'utilisation et d'entretien du Spray 3180* pour savoir à quels endroits.
6. Monter la rampe de pulvérisation et tous autres équipements livrés en option sur le Prime Mover en suivant les instructions données dans le *Manuel d'utilisation et d'entretien du Spray 3180*. Les buses doivent être positionnées à une hauteur appropriée au-dessus du terrain, tel que décrit dans le *Guide de pulvérisation du gazon (Turf Spraying Guide)*. La rampe de pulvérisation doit fonctionner convenablement et les extrémités doivent pouvoir s'écarter en toute sécurité si elles tapent dans un objet, puis revenir dans leur position normale de fonctionnement.
7. Veiller à vérifier soigneusement les hauteurs de rampe, l'espacement et le déplacement des buses avant de commencer à pulvériser.
8. La machine est expédiée remplie de liquide lave-glace pour éviter tout risque de gel. Rincer soigneusement le système à l'eau claire. Remplir le réservoir d'eau et resserrer les quatre boulons qui maintiennent le réservoir en place.
9. Lire les instructions d'utilisation avant de commencer.

NOTE

Veiller à ce que la pompe ne tourne jamais à vide ! La vanne située sur la partie de la pompe assurant l'aspiration (entre la pompe et le réservoir) doit être grande ouverte lorsque la pompe est en fonctionnement.

MISE EN SERVICE

Carburant

CONSULTER LES RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR SUR L'ÉMISSION DE GAZ DANS LE PAYS D'UTILISATION

Avec l'entrée en vigueur des réglementations de lutte contre les émissions, les caractéristiques du type de carburant diesel utilisé et le pourcentage en soufre (ppm) doivent être conformes à tous les règlements applicables dans le pays où la machine est utilisée.

Il est vivement recommandé d'utiliser un carburant diesel contenant moins de 0,10 % (1 000 ppm) de soufre.

En cas d'utilisation d'une dose importante de soufre, changer l'huile et les filtres deux fois plus souvent.

NE PAS UTILISER de carburant contenant plus de 1,0 % (10 000 ppm) de soufre.

Il est recommandé d'utiliser les carburants diesel mentionnés dans les normes EN 590 ou ASTM D975.

Puisque les moteurs diesel KUBOTA de moins de 56 kW (75 cv) suivent les normes EPA Tire 4 et Interim Tier 4, il est impératif d'utiliser des carburants à faible ou très faible teneur en soufre avec ces moteurs quand ils sont utilisés dans des zones où s'applique le règlement de l'agence américaine pour l'environnement (EPA).

Il faut donc utiliser du diesel n° 2-D S500 ou S15 comme alternative au n° 2-D avec des températures ambiantes inférieures à -10° C (14° F).

TABLEAU ET INSTRUMENTS DE COMMANDE



- A. **Horamètre (compteur d'heures)** – L'horamètre indique le nombre d'heures de fonctionnement de la machine. Il ne fonctionne que lorsque le contact est mis.
- B. **Bougie de préchauffage** – Lorsque le contact est mis, la bougie de préchauffage s'allume quand le moteur est prêt à être démarré.
- C. **Témoin de température de l'eau** – Le témoin de température s'allume lorsque le moteur commence à surchauffer.
- D. **Clef de contact** – La clef a trois positions : Off - Run - Start (Arrêt - Marche - Démarrage).
- E. **Volant inclinable** – Abaisser la manette, ajuster le volant à la position souhaitée puis la relâcher.
- F. **Voyant d'huile** – Le voyant d'huile devrait s'allumer lorsque le contact est mis et le moteur arrêté et s'éteindre dès que le moteur tourne. Le voyant d'huile s'allume lorsque la pression d'huile devient insuffisante. Si le voyant d'huile venait à s'allumer, arrêter immédiatement le moteur et essayer de déterminer la cause du problème.
- G. **Tachymètre (indicateur de vitesse)** – Le tachymètre affiche la vitesse de déplacement du véhicule en km/h et en mi/h.
- H. **Phares** – Cet interrupteur à bascule allume les phares lorsqu'on appuie sur le poussoir du haut et les éteint lorsqu'on appuie sur le poussoir du bas.
- I. **Régulateur de vitesse** – Cet interrupteur à bascule active le régulateur de vitesse lorsqu'on appuie sur le poussoir du haut et le désactive lorsqu'on appuie sur le poussoir du bas. Fonctionne avec le contacteur de régulation au pied.
- J. **Alarme sonore** – L'alarme se déclenche lorsque la pompe tourne à vide.
- K. **Pompe de pulvérisation** – Cet interrupteur à bascule démarre la pompe lorsqu'on appuie sur le poussoir du haut et l'arrête lorsqu'on appuie sur le poussoir du bas.
- L. **Interrupteur de rampe gauche** – Cet interrupteur à bascule relève ou abaisse la rampe gauche.
- M. **Interrupteur de rampe droite** – Cet interrupteur à bascule relève ou abaisse la rampe droite.
- N. **Accélérateur à main** – L'accélérateur à main sert à réguler la vitesse du moteur.
- O. **Porte-gobelet** – Prévu pour accueillir un gobelet de taille ordinaire.

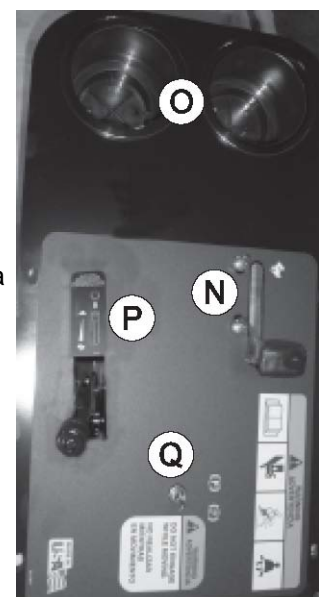
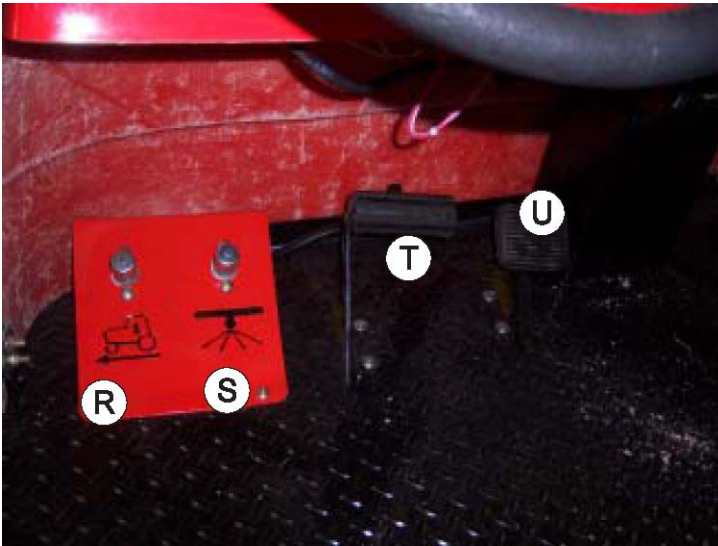


TABLEAU ET INSTRUMENTS DE COMMANDE

- P. **Commande du régulateur de vitesse de pulvérisation** – Embraye et débraye le régulateur de vitesse. Pour embrayer, actionner vers l'avant ; pour débrayer, actionner à fond vers l'arrière. Un butoir stoppe l'accélérateur lorsque le levier est enclenché. Il faut appuyer sur la pédale d'accélérateur pour maintenir cette vitesse. Pour ajuster la vitesse, tourner la molette située en bout du levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour la réduire. Désengager le levier pour pouvoir utiliser la pédale sur toute sa course.
- Q. **Frein de stationnement** – Cette commande enclenche le frein. Tirer vers l'avant pour l'enclencher. **NE PAS ENCLENCHER LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHÉ.**



- R. **Commande au pied du régulateur de vitesse** - Lorsque l'interrupteur à bascule est en position enclenchée et une fois la vitesse souhaitée atteinte, appuyer sur la pédale de commande du régulateur de vitesse pour enclencher le régulateur de vitesse (voir ci-dessous).
- S. **Interrupteur principal de rampe** – Situé sur le côté gauche du plancher, il permet d'annuler la commande de l'interrupteur principal sur la console informatisée des systèmes de vaporisation. Le pousser vers le bas permet de mettre les rampes en marche ou de les arrêter. Sur le *Système 440*, l'interrupteur de l'ordinateur **doit être éteint** pour que l'autre puisse fonctionner.
- T. **Pédale d'accélérateur** - Cette pédale contrôle la vitesse de déplacement. En appuyant sur la pédale, la vitesse de rotation du moteur augmente; la vitesse de déplacement varie en fonction de la pression appliquée sur la pédale.
- U. **Pédale de marche arrière** – Cette pédale commande la marche arrière. Appuyer dessus pour faire reculer la machine.

RÉGULATEUR DE VITESSE DE DÉPLACEMENT

Le régulateur de vitesse de déplacement fonctionne différemment des régulateurs sur les automobiles. Ce type de régulateur enclenche une liaison hydrostatique. Il ne possède pas de fonction de « reprise » après désactivation. Le régulateur se désactive dès qu'une pression est exercée sur l'interrupteur à bascule. Suivre la procédure décrite ci-dessous pour enclencher le régulateur ; ces instructions se trouvent également sur le tableau de bord de la machine.

POUR ENCLENCHER :

1. Basculer l'interrupteur sur « On » (Marche).
2. Atteindre la vitesse souhaitée en appuyant sur la pédale.
3. Appuyer sur le bouton « Set » (Régler) pour verrouiller la vitesse.

Pour éviter un arrêt brutal, placer le pied sur la pédale de traction avant de désactiver le régulateur de vitesse.

REMORQUAGE

Lorsqu'il faut déplacer le Spray Star 3180 sans mettre le moteur en marche, il y a deux choses à faire.

Premièrement, le robinet de dérivation intégré à la pompe hydrostatique doit être mis en position « ouverte » en le tournant d'un quart (1/4) de tour. Le robinet est situé sur la partie arrière de la pompe. Le robinet en position « ouverte » permet au fluide de passer librement jusqu'aux roues. Pour la conduite normale, le robinet doit être fermé en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Si le robinet est ouvert et le moteur en marche, aucune puissance ne sera transmise aux roues.

Deuxièmement, le frein à main doit être desserré manuellement. Le frein à main se trouve sous le moteur.

Pour desserrer manuellement le frein à main, desserrer le contre-écrou et visser la tige en bas. Bien resserrer le contre-écrou et actionner la poignée jusqu'à rencontrer une forte résistance.

FREIN À MAIN

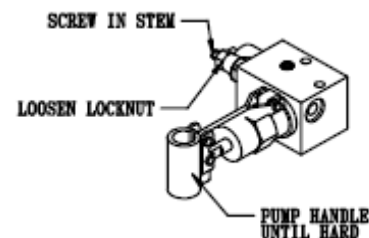
Le frein à main se trouve sous le moteur. Il est relié au siège et est automatiquement serré lorsque le conducteur quitte son siège. La machine est donc verrouillée quand elle est à l'arrêt. Si le moteur est à l'arrêt ou si la machine est remorquée, il faut alors manuellement desserrer le frein. **Pour ce faire**, desserrer le contre-écrou et visser la tige en bas. Bien resserrer le contre-écrou et actionner la poignée jusqu'à rencontrer une forte résistance.

Faire tourner la machine à mi-régime minimum avant d'appuyer sur la pédale. Cela permet de correctement desserrer le frein.

SCREW IN STEM = TIGE À VISSER

LOOSEN LOCKNUT = DESSERRER LE CONTRE-ÉCROU

PUMP HANDLE UNTIL HARD = ACTIONNER LA POIGNÉE JUSQU'À FORTE RÉSISTANCE



FONCTIONNEMENT

Avant de commencer à utiliser le Spray Star 1750; familiarisez vous avec les commandes et les fonctions. Veiller également à respecter toutes les consignes d'entretien et à lire toutes les mises en garde relatives à la sécurité. Bien connaître le Spray Star 1750 et son mode de fonctionnement, et respecter les consignes d'entretien, seront les meilleurs garants d'un fonctionnement sans ennuis pour de nombreuses années.

SÉCURITÉ

La sécurité doit toujours être une priorité pour l'opérateur d'un véhicule en mouvement ou de toute machine comportant des pièces en mouvement.

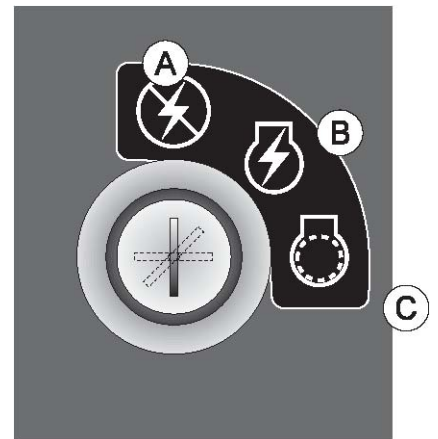
1. Toujours veiller à ce que les protections et capots soient bien en place.
2. Maintenir le frein de stationnement engagé en permanence lorsque l'opérateur n'est pas physiquement présent sur le véhicule ou qu'une intervention est effectuée dans le cadre de l'entretien.
3. Toujours porter les vêtements et équipements de protection nécessaires.
4. Arrêter le moteur lors d'un ravitaillement en carburant ou lors d'une intervention d'entretien ne nécessitant pas d'avoir recours à la force du moteur.

LISTE DE CONTRÔLE QUOTIDIENNE

1. Vérifier le niveau d'huile du moteur. Faire l'appoint au besoin. **NE PAS REMPLIR AU-DELÀ DU NIVEAU MAXIMUM INDIQUÉ SUR LA JAUGE D'HUILE.** Consulter le manuel du moteur pour connaître la qualité d'huile requise et la procédure à suivre.
2. Vérifier la pression des pneus (20 psi (1,4 bar) maximum).
3. Inspecter le système électrique et les câbles de batterie pour détecter d'éventuelles connexions devenues lâches ou des fils abîmés. Remplacer tout matériel défectueux ou resserrer si lâche.
4. Vérifier l'ensemble de la visserie pour détecter les boulons ou écrous lâches ou manquants, etc. et resserrer ou remplacer au besoin.
5. Inspecter les conduites hydrauliques pour détecter tout dommage ou fuite éventuels. Ne jamais utiliser ses mains pour détecter des fuites.
6. Vérifier le niveau du liquide hydraulique. Le réservoir de liquide hydraulique est situé sur le côté gauche de la machine. Le niveau du liquide à froid doit être à environ 2-2,5 po (5 - 6,4 cm) du haut du réservoir. Utiliser uniquement de l'huile moteur type SAE API Service SJ de viscosité 10W-40 ou supérieure
7. Inspecter les mécanismes de direction, d'accélération et la tringlerie pour vérifier leur bonne fixation et leur fonctionnement sans entraves.
8. Vérifier le bon fonctionnement des commandes. Lubrifier au besoin.
9. Vérifier le bon réglage du frein de stationnement. Au besoin, procéder aux ajustements nécessaires.
10. Vérifier les blocs anti-vibrations sur le châssis moteur.

MISE EN ROUTE DU MOTEUR

1. Vérifier que le robinet du carburant est en position « On » (ouverte). Il se trouve sur le réservoir de carburant.
2. La clef de contact se trouve sur le tableau de bord. Insérer la clef (A) et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour démarrer le moteur. En relâchant la clef, elle reviendra à la position « Marche » (B). Au besoin utiliser le starter et l'accélérateur à main.
3. Faire tourner le moteur au ralenti pour lui permettre de monter en température avant de décider dans quelle direction se déplacer.



ARRÊT DU MOTEUR



Si le moteur a tourné à pleine puissance, laissez le tourner quelques minutes au ralenti pour lui permettre de se refroidir avant de mettre la clef de contact en position « OFF » (Arrêt).

1. Désengager la pompe de pulvérisation.
2. Mettre la manette des gaz sur « slow » (lent) et la clef de contact sur « off » (arrêt).
3. Retirer la clef de contact et engager le frein de stationnement.



Ne jamais laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur en marche. Attendre l'arrêt complet du véhicule, engager le frein de stationnement, tourner la clef de contact en position « off » (arrêt) et la retirer.

FONCTIONNEMENT

Avant toute utilisation du Spray Star, il est impératif que l'opérateur et le technicien en pulvérisation se familiarisent avec l'ensemble des informations figurant dans le *Turf Spray Guide* (Guide de la pulvérisation des terrains de golf).



Toutes les opérations de test et d'étalonnage des pulvérisateurs doivent être effectuées non avec des produits chimiques mais avec de l'eau. Ceci assure la sécurité de toutes les personnes impliquées dans les opérations d'étalonnage. C'est seulement une fois les opérations d'étalonnage terminées que des produits chimiques seront ajoutés dans le pulvérisateur.

REMORQUAGE DE L'UNITÉ

Lorsqu'il devient nécessaire de déplacer le Spray Star 1750 sans mettre le moteur en marche, le robinet de dérivation intégré dans la pompe hydrostatique doit être mis en position « ouverte » en le tournant d' $\frac{1}{4}$ de tour. Le robinet est situé sur la partie inférieure de la pompe. Une vanne en position « ouverte » permet au fluide de se transmettre librement aux roues. Pour les configurations pilotées ordinaires, le robinet doit être fermé en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Si le robinet n'est pas fermé et que le moteur est en marche, aucune puissance ne sera transmise aux roues.

UTILISATION EN PENTE

NE PAS s'arrêter ou démarrer brutalement sur une pente. Faire particulièrement attention lors des changements de direction. NE PAS utiliser sur des pentes de plus de 10°.

BATTERIE

Les batteries émettent des gaz explosifs susceptibles de provoquer des dommages corporels. Veiller à éviter que la batterie se trouve exposée à la proximité de flammes, d'étincelles ou d'objets en feu. Lorsqu'une batterie est mise en charge ou qu'un travail est effectué à proximité d'une batterie, toujours se protéger les yeux et assurer une ventilation adéquate.

Les câbles de la batterie doivent être déconnectés avant d'utiliser le mode « Fast Charge » (charge rapide).

Charger la batterie à 15 ampères pendant 10 minutes ou 7 ampères pendant 30 minutes. Ne pas dépasser les taux de charge préconisés. Si l'électrolyte arrivait à ébullition, diminuer la charge.

Toujours débrancher la cosse (-) reliée à la masse d'abord et la rebrancher en dernier. Diminuer les risques en°:

1. procédant à l'appoint d'électrolyte dans un endroit convenablement ventilé
2. portant des protections oculaires et des gants de caoutchouc.
3. évitant d'inhaler des vapeurs lors de l'ajout d'électrolyte
4. évitant de répandre ou de laisser goutter de l'électrolyte



L'électrolyte de batterie est une solution acide à manipuler avec précaution. Si de l'électrolyte venait à éclabousser une partie quelconque du corps, rincer abondamment à l'eau. Aller immédiatement consulter un médecin.

DÉMARRAGE À L'AIDE DE CÂBLES

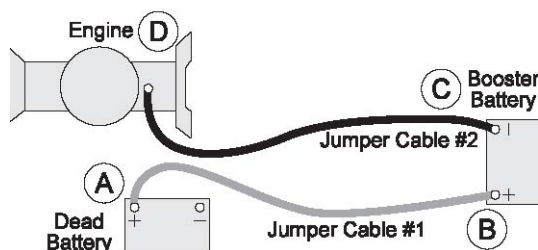


Utilisation d'une batterie de secours ou de câbles de dépannage. Le raccordement à une batterie de secours demande des précautions particulières. Veiller à respecter la polarité pour éviter de provoquer des étincelles.

Pour démarrer à l'aide de câbles (cas d'une batterie avec mise à la masse négative).

1. Protéger les yeux
2. Connecter l'extrémité de l'un des câbles aux bornes positives (+) de chaque batterie, d'abord (A) ensuite (B)
3. Connecter une extrémité de l'autre câble à la borne négative (-) de la « bonne » batterie (C)
4. Connecter l'autre extrémité du câble (D) au bloc moteur de l'unité à mettre en route (PAS à la borne négative (-) de la batterie)

Pour éviter d'endommager les autres composants électriques de l'unité à mettre en route, veiller à ce que le moteur tourne au ralenti avant de débrancher les câbles de démarrage.



DECLARATION OF CONFORMITY • ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ • PROHLÁŠENÍ O SHODĚ • OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING • CONFORMITEITSVERKLARING • VASTAVUSDEKLARATSIOON • VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS • DECLARATION DE CONFORMITE • KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ • MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ • ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA • ATITIKTIES DEKLARACIJA • DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ • DEKLARACJA ZGODNOŚCI • DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE • DECLARAȚIE DE CONFORMITATE • VYHLÁSENIE O ZHODE • IZJAVA O SKLADNOSTI • DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD • DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

<p>Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik address • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επιχειρησιακή και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummercjali u indirizz shih tal-fabrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială și adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress</p>	<p align="center">Smithco Inc. 34 West Avenue Wayne, PA USA 19087-3311</p>
<p>Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produktu kods • Kodici tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Označka proizvoda • Código de producto • Produktkod</p>	<p align="center">31-000</p>
<p>Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenamen • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gérnén • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn</p>	<p align="center">Spray Star 3180</p>
<p>Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyypimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificație • Označenje • Namen stroja • Descripción • Beteckning</p>	<p align="center">Turf Sprayer</p>
<p>Serial Number • Серийн номер • Sériové číslo • Seriennummer • Seriennummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sérijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer serjiny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Seriennummer</p>	<p align="center">300G066</p>
<p>Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Motor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Moduliev • Motore • Dzinējs • Variālis • Sāhna Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor</p> <p>Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qluġh • Moc zainstalowana netto • Pot éncia instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt</p>	<p align="center">kubota V1505</p> <p align="center">26.6 kW</p>
<p>Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Spĺňuje podminky smérnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθεί τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektyvy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumples con las Directivas • Uppfyller direktiv</p>	<p align="center">2006/42/EC; 2000/14/EC Annex VI . Part 1</p>
<p>Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfeleléség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitiktības novērtinimas • Livell tal-Qawwa tal-Foss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse</p>	<p align="center">2006/42/EC Annex VIII</p>
<p>Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izm ērtais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Foss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nivel sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå</p>	<p align="center">98dB(A)Lwa</p>
<p>Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garantērtud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantiertes Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garant ētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Foss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nivel sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå</p>	<p align="center">100 dB(A)Lwa</p>
<p>Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenetely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfeleléség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitiktības įvertinimo procedūra (garsas) • Procedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Foss) • Procedura oeney zgodności (poziom hałas) • Processo de avaliação de conformidade (nivel sonoro) • Procedura de evaluare a conformității (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller)</p>	<p align="center">2000/14/EC Annex VI Part 1</p>
<p>UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isonsa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK re žištěná organizácia • JK notifikuotasis įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit ghal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného královstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien</p>	<p align="center">Smithco West Inc. 200 West Poplar Avenue Cameron, WI 54822 USA</p>
<p>Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müritase operatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamas triukšmo lygis • Livell tal-Foss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nivel sonoro nos ovidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiacia na sluch operátora • Raven hrupa pri užesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra</p>	<p align="center">98 dB(A)Lwa (2006/42/EC)</p>

<p>Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebuikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Ευρημονιζμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati uzati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används</p>	<p>BS EN ISO 12100-1:2003 BS EN ISO 12100-2:2003 BS EN ISO 13857 BS EN 349:1993+A1:2008 BS 6356: P8 BS 6356: P5 BS EN 907</p>
<p>Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebuikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniekie standarti un specifickācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u specifickazzionijiet tehnici uzati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice și specificațiile utilizate • Použité technické normy a specifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används</p>	<p>ISO 21299 2002/44/EC SAE J1362</p>
<p>The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklarācijas vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul și data declarației • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen</p>	<p>Smithco West Inc. 200 West Poplar Avenue Cameron, WI 54822 USA 24-Jun -09</p>
<p>Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържа техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registreeris kantue isiku allkirii, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilisdokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilöön allekirjoitus, jolla on valmistaan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan teknisetasiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι ιδιοκτήτης στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrizi, engedélyvel rendelkezik a műszaki fájlok összeállításához, és aki a közösségben telepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. T. as personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris įjapisirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li t'fással id-dikjarazzjoni f'isem il-fabrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonyj ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic și este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavenim vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecida en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniskadokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.</p>	<p> 2006/42/EC Annex II 1A: 2 Tim Lansdell Technical Director 19th March 2009 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT</p> <p> 2006/42/EC Annex II 1A: 10 Dawn Bryngelson Technical Documentation Advisor Smithco Inc. 34 West Avenue Wayne, PA USA 19087-3311 10-Dec -09</p>
<p>Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Ныўаксынтнумэро • Número de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru tač-Certifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer</p>	<p>310002009-1</p>

